

在肖邦故乡守望和传承中国文化

■ 彭大伟

地处欧亚大陆十字路口的波兰,被中国国家主席习近平称为“琥珀之路”与“丝绸之路”的交汇点,具有独特的区位优势。在习近平主席访问波兰期间,记者探访了在此定居多年的两位华人,倾听他们在肖邦故乡的天空下如何守望和传承中国文化。

中东欧最大中国商城里的守望者

华沙中国商城副总经理王琪与波兰结缘是在上世纪80年代。他于1986年到华沙留学,除了1990年前后短暂回国,至今已在波兰工作生活近30年。最初在华沙大学攻读政治、新闻两个专业的他,后来选择了经商。

王琪笑称,按照中国把外国人称作“中国通”的标准,他已是不折不扣的“波兰通”了。

我们坐在汽车里参观了整个商城,这是一个名实相符的“中国城”。华沙没有华埠,而位于华沙郊外约25公里的中国商城,某种程度上扮演了一个大型唐人街的角色。在这个建筑面积近15万平方米,有6座商城、3个仓库和1家酒店的庞然大物周边,随处可见带有中文招牌的餐厅、货运和各类商店。这里还有中医馆以及专门为华人提供律师、会计

和翻译等各项服务的事务所、服务社。

王琪认为,尽管整个波兰的华人总数相对西欧国家并不算多,但团结互助毫不逊色。比如这次中国国家主席到访,大家都是一呼百应,“说起迎接主席,各个同乡会、商会全都积极地响应了”。

“几十年下来,我既受了中国文化的教育,也对欧洲文化体会很深。”王琪说,中西方文化差异非常大,作为海外华人,自己思考的是如何学习不同文化之所长。他认为,两国每一次交流和接触,都是互相增进了解的机会,“相信习主席的访问能让中波交流与了解更上一个层次”。

旅波华人对传承中国文化有种使命感

“芬芳美丽满枝桠,又香又白人人夸。”

第一次见到李庭瑜时,身着传统中式服装的她正用波兰语指挥一群大学生齐唱中国民歌《茉莉花》。

2002年,受留学生朋友鼓励,李庭瑜第一次到波兰旅游。之后,她便“羁绊”在此。如今,有波兰名字“西尔维娅”的她,已是一位“本地媳妇”,并且有了一个聪明可爱



的女儿。

但当她最初作出决定要从台北来远隔万里的波兰念书时,父母都认为她“一定是疯了”。

“的确和我想象的西方差异很大。”回忆起初到波兰的生活,李庭瑜说。

如今,已取得华沙大学博士学位的李庭瑜在波兰社会与人文科学大学为来自各年级约100名大学生开设汉语课程。

对于能在遥远的波兰教授中文和传播中国文化,李庭瑜毫不掩饰自己的自豪之情。还在台湾的时候,她就主动学习了对外汉语教学并取得了相关资格认证。

在女儿降临人世前,李庭瑜曾长期放弃周末的休息时间,以家教的形式给波兰当地许多华人的子女教授唐诗,也一笔一划地带孩子写字,耐心细致的教学得到了家长们的赞许。

“教他们中文我感到很快乐。”祖籍四川内江的李庭瑜形容自己“对中国语言和文化是有爱的”。

“语言和文化是要传承的,不能说现在到了别的地方,就不爱以前的儒家思想了。”李庭瑜说,在海外出生和长大的华人后代许多没有去过中国,“我就有一种使命感,不管你是(中国)哪里孩子,你必须要知道祖国这片土地

上的文化和语言的由来”。

李庭瑜给记者写了一个繁体“龙”字。“不管教华人孩子简体还是繁体,只要能写出漂亮的汉字,就成功了,因为这都是中国文化的一部分。”李庭瑜笑着说,“龙”字用繁体写虽然漂亮,但写简体仍然是一个“龙”,也仍然能讲述龙的传人的故事。

李庭瑜的波兰丈夫马永续在一旁照看女儿李婕敏,5岁的她已经掌握了汉语、波兰语和英语。

“我一直坚持跟女儿说中文。”李庭瑜说,女儿这一代人是全球化的一代。但她仍希望凭海内外华人的努力,把中华文化的根传下去。

中塞美食 舌尖上的情谊

“永远的朋友,真诚的伙伴”。中国国家主席习近平6月17日至19日对塞尔维亚进行国事访问,这是32年来中国国家最高领导人对塞尔维亚的首次访问。这次访问不仅深化了两国间各领域的合作,也使两国人民的传统友谊更加紧密。长久以来,民间交往是巩固国与国之间深厚友谊的驱动力。过去的几十年中,两个相隔万里国家的诸多普通人为增进彼此间的相互了解和深厚情谊默默地奉献着。

在北京城京味儿最浓厚的地带,隐匿着历史与潮人味道的宝钞胡同,每天中午11点,这条不起眼的小胡同里都会飘出一阵阵诱人的香味。

“好吃,特别好吃”!

在宝钞胡同一个不显山不露水、没有张扬外表的小店里,让这位小顾客赞不绝口的就是他手中拿着的塞尔维亚最大众的食品Pljeskavica——塞尔维亚汉堡。不像法国人满腔的浪漫情怀,也没有意大利人从发尖到指梢流露出的性感时尚,塞尔维亚人的性格豪爽奔放,不拘小节,而这种性格也满满地融入到了塞国的饮食当中,Pljeskavica就是代表食品之一。汉堡刚一出炉,便香气扑鼻,让人垂涎欲滴,咬上一口肉汁四溢、满口留香。汉堡里厚大Q弹的肉饼和经特殊工艺制作而成的口感筋道的汉堡胚,让这家只有10平方米的小店留住了很多中外回头客。一提起自己亲手制作的塞尔维亚汉堡,店主人梁先生便津津乐道起来。梁先生说:“塞尔维亚汉堡和其他汉堡最大的区别和特点就是它是由混合肉制成的,也不像美式汉堡里面放好多东西,吃起来比较方便。”

梁先生是个地道的北京汉子,在塞尔维亚有十多年的从商经历。经过几年从事日用品贸易的资本积累,2006年,他在塞尔维亚第二大城市诺维萨德开了一家中餐馆,使当地老百姓有机会品尝到味道正宗、价格适中的中餐美食。闲暇时,梁先生还经常和当地厨师切磋厨艺,学会了地道的塞尔维亚汉堡的制作方法。2014年年底,回国后的梁先生在宝钞胡同开了这家名为“塞尔维亚”的汉堡店,而他开店的原因也是那么的朴实简单。梁先生说:“我喜欢塞尔维亚餐,中国人、外国人都应该能接受这种口味。”

而塞尔维亚汉堡店的常客赵先生,也对这种美食赞不绝口。“我觉得做这种汉堡的面饼特别好吃、特别棒,肉质很嫩很鲜,价位也正合适,挺大众化的。”

而梁先生的汉堡店也让那些来自塞尔维亚的“北漂族们”找到了家的感觉。9个月前来北京创业的塞尔维亚人佩特罗维奇就是这里的常客。佩特罗维奇说:“梁的塞尔维亚汉堡味道再好道不过了。我住得离汉堡店很远,但一有空就会过来,因为这里让我感觉离家很近。”

因为自己的塞尔维亚情节,因为对塞尔维亚美食的情有独钟,梁先生打算把更多的当地美食介绍给北京人,这也是自己小店未来发展的目标。梁先生说:“对,有这扩大店面的想法,那就要扩大投资。”

2014年年底,在梁先生的塞尔维亚汉堡店开始营业的同时,远在万里之外的贝尔格莱德老城一家名为“乒砰”的中国菜小饭馆也正式开业了。

站在“乒砰”饭馆外,最先映入眼帘的就是印有各种中式盖浇饭、家常菜图片的广告画。这个只有20平米的小馆每天都会迎接络绎不绝的食客。聊起“乒砰”这个店名,饭馆老板玛尼亚·格尔夫米奇说:“手握大铁锅,挥起大炒勺,炒起菜来发出乒乒砰砰的声音,这才是中国菜。”格尔夫米奇有着4年多制作中餐料理的经验。由他主厨的宫保鸡丁、鱼香肉丝、蛋炒饭都是当地吃客在“乒砰”必点的菜式。说到自己的厨艺,格尔夫米琦非常骄傲:“我从一个曾经在贝尔格莱德的中国厨师那里学习做中餐。之后,我们对菜品做了改变,使它们更适合塞尔维亚人的口味。”

贝尔格莱德女孩儿伊娃就对“乒砰”的中餐情有独钟,经常带着家人来这里大快朵颐。伊娃说:“我非常喜欢吃中餐,因为菜品中有很多蔬菜。鱼肉类理也非常符合我的口味。来这里(乒砰)吃饭健康又美味。”

近几年来,中餐馆的生意不仅为老板格尔夫米奇带来了良好的经济效益,还让他有了意外的收获。格尔夫米奇说:“很多人都非常喜欢我们这里的特色菜,也包括很多外国人,我因此认识了来自世界各地的朋友,他们经常跟我谈论中国的中餐和欧洲的中餐是什么样的。中餐和塞餐的区别很大,人们通过吃中餐可以更好地了解中国文化。”

豪爽的塞尔维亚汉堡、朴实的中式家常菜,它们并没有特别光鲜的外表,也并非令人惊艳的饕餮盛宴,但却拉近了中塞人们之间的距离,加深了彼此的了解,融进了彼此的心里。

(王 萍 付意恒 罗 琦 王婷婷)

乌兹别克斯坦掀起“汉语热”

坐如钟聆听知识,目如炬紧盯板书,不时读书声琅琅,常伴笔触音“沙沙”……这是位于丝路古国乌兹别克斯坦首都塔什干的孔子学院内,学生上汉语课时的真实情景。塔什干孔子学院由中国兰州大学和乌兹别克斯坦塔什干国立东方学院于2005年共同建立,是全球最早签约、中亚最先开设的孔子学院。这家孔院自揭牌至今,累计培养汉语爱好者5000余人。

中乌两国友好往来源远流长,历史纽带培育的先天亲近感和中国快速发展的后天吸引力在乌掀起了“汉语热”和“中文风”。“当地人学习汉语的初衷不尽相同:有人纯粹热爱中国及中国文化,有人致力成为外交官,还有人希望从事中乌贸易……他们来到孔院后,从学习语音、汉字开始,再逐渐接触中国文化,随着学习的日益深入,对中国的了解愈发清晰,了解中国的意愿更加强烈。”塔什干孔子学院中方院长邱小霞说:“学生不仅能通过孔院的汉语学习、中文书籍、各色中国元素初步接触中国文化,还能通过申请奖学金到中国亲身感受认识中国。”

如何将中国文化传播出去、让当地人多了解中国?在过去11年的发展中,塔什干孔子学院探索出了门道。除了不断提升师资水平外,塔什干孔院还在“教材本土化”上做文章,编写了乌语版汉语教材、中乌语对照版谜语、常用会话等“接地气”的书籍,教材中乌语和中文的结合让学生学得更轻松、理解更到位,趣味与知识的融合更能激发学生浓厚的学习兴趣 and 热情,帮助学生更好地了解中国文化。

经过多年的发展,孔子学院已经远不止是语言学校,更是当地的中国文化中心。每年,塔什干孔院都会定期举办汉学暨“丝绸之路”文化研讨会,邀请中方中亚研究专家和乌汉学家齐聚一堂,畅所欲言,谈中乌、聊文化。

“前不久,塔什干日语中心和韩国驻乌使馆都主动与孔子学院联系,希望孔子学院助其开设日语课。塔什干国立经济大学也希望孔子学院派老师过去上课。”邱小霞说,虽然开设课堂和教学点并非易事,但孔子学院仍希望把课堂开起来,并通过这些方式扩大影响,让更多人学习汉语。

(李遥远)



6月中下旬的撒马尔罕,错落的土黄色小房子和雄伟的青绿色琉璃尖顶在蓝天白云下交相呼应。这座位于古代丝绸之路“心脏”地带的中亚古城,既包含了突厥文化特色,又融合了波斯风情,还具有中国建筑格局。

撒马尔罕时下的室外温度已高达40摄氏度。在市郊,来自中国西北大学的考古专家王建新正带领团队发掘一处古代月氏人的大型墓葬。为保护墓葬,考古队在现场围起一座临时板房,房内记录和测量仪器完备,静待文物出土。

王建新对记者说:“古代丝绸之路的发展和兴盛还要从古代游牧民族月氏说起。”

公元前二世纪,生活在中国境内的游牧民族月氏人不敌匈奴侵袭被迫迁至中亚。汉武帝派遣张骞出使西域寻找月氏人联合抗匈,促成丝绸之路的全线贯通。汉代之后,

有经商天赋的月氏人与中国内地交往越发密切,通过丝绸之路经营起大型“跨国贸易公司”,以乌兹别克斯坦为中心,将西方的物产带到东方,将东方的文明介绍到西方。

在现场参与发掘的乌兹别克斯坦小伙苏河告诉记者:“这个项目不仅能了解古代乌中间的交往,还能促进现在两国考古界和文化界的交流。我是王教授收的第一个乌兹别克斯坦研究生,我希望‘一带一路’沿线国家学生都能参与到这样的研究中,现代文化的发展离不开对古代的探索。”

谈到选择跨境民族进行研究,王建新说,这段历史为中乌共有,两国考古学家合作起来有天然的亲近感。“张骞历尽艰辛到西域寻找月氏人,成为开启古丝绸之路的先锋;我们今天利用现代考古手段从河西走廊一路追寻月氏人迁徙足迹到撒马尔罕,也可以说是新丝绸之路经济带上的文化先行者。”

希瓦是乌西南边界沙漠绿洲上的又一座丝路名城,因位置优越成为兵家必争之地,曾被战火摧毁40多次。但也正因为丝绸之路,希瓦才有机会不断以更灿烂的模样复兴。这座小城里保存着53处重点保护历史文化遗迹,是乌兹别克斯坦第一处世界文化遗产。

旅游收入是希瓦古城内一千多户居民的主要经济来源。目前,城内建筑老旧,仅对游客开放部分区域。作为“一带一路”框架下中乌人文合作的重要项目,中国专家将

对古城内阿米尔·图拉经学院和哈桑·穆拉德清真寺进行保护修复。完工后,游人会看到希瓦更完整的城市面貌。

中国国家文物局副局长刘曙光在接受媒体采访时说:“希瓦古城代表乌兹别克斯坦辉煌的历史和民族自信,是乌人民最珍视的文化瑰宝。乌方能把修复工程交给中国,代表一种无与伦比的信任。把这项工程做好,不仅会带动当地旅游,更会增进乌人民对中国的感情。”

中国考古队严谨细致的工作作风、先进的技术手段赢得了乌兹别克斯坦文化遗产保护与利用总局副局长拉菲科维奇的赞赏。他表示,撒马尔罕、布哈拉等丝路历史名城还有许多亟待修复的文物古迹,希望未来与中方有更多合作。

希瓦古城所在的花拉子模州的一位地方官员折服于中国专家的工作态度,对中方团队负责人、文物修复专家乔云飞竖起大拇指说:“你们对我们国家文物的尊重已经超过了我们自己,所以你们值得我们尊重!”

不同文明之间的交流互鉴,是推动人类进步和发展的重要动力。中乌传统友好合作源远流长,两国人民早已通过古代丝绸之路相互了解,为共同繁荣、和谐发展奠定了基础。相信新丝绸之路必将把中国与乌兹别克斯坦再度紧密联系起来,共创两国美好未来。

(李雪笛 赵菁菁)

中国主题系列文化活动惊艳塞尔维亚

6月17日上午,位于贝尔格莱德的“军人之家”俱乐部敞开大门,迎接宾客。由中国国务院新闻办公室、塞尔维亚文化部以及中国驻塞尔维亚大使馆主办,中国外文局人民画报社和塞尔维亚“军人之家”共同承办的“美丽中国美丽塞尔维亚”图片展正在这里举行。70余幅图片展现了中塞两国的自然景观、人文景观、历史文化、友好交往等内容,让塞尔维亚民众在当地也可以了解到当代中国的发展和精神风貌。

中国国务院新闻办公室副主任郭卫民在致辞中说,此次展览展示了两国两国的壮丽山河和人文之美,展示了两国传统友谊和人民友好往来的故事,展示了双方人民的精神面貌与奋斗风采。希望以此为窗口,让更多的中塞民众加深对彼此国家的了解。

塞尔维亚文化部国务秘书萨沙·米尔科维奇在现场仔细观看每一幅图片,他希望此次展览可以让塞中两个国家的关系走得更近。

塞尔维亚文化发展研究中心主任玛丽娜·卢基奇一茨韦蒂奇第一次看到这么大规模的中国主题图片展。她评价说,展览内容丰富,还穿插有塞尔维亚的著名景点,尽显塞中两国友好交往历史及各自魅力。

6月16日,由中国国务院新闻办公室、中国驻塞尔维亚大使馆、中国外文局主办,中国外文出版社、塞尔维亚拉古那出版社承办的中国主题图书展销月开启仪式在贝尔格莱德举行。此次图书展销月在贝尔格莱德的6家书店同时进行,展销图书共计105种,涵盖有关中国政治、经济、文学、文化、汉语学习等中国主题图书。中国外文出版社社长、总编辑徐步与塞尔维亚拉古那出版社社长德杰·帕皮奇签署了《中国外文出版社与塞尔维亚拉古那出版社合作翻译中国主题图书备忘录》。

6月16日晚,随着中国影片《破风》在贝尔格莱德南斯拉夫电影资料馆的成功放映,“塞尔维亚中国电影周”拉开帷幕。据中国国家新闻出版广电总局电影局副局长毛羽介绍,中国电影周期间,《破风》《大唐玄奘》《美人鱼》等6部中国影片将在贝尔格莱德和第二大城市诺维萨德相继上映。

(王 远 任 彦)

中国文化精品 密集亮相波兰

“这是不是成都到罗兹的班列?”站在一幅“蓉欧快铁”的照片前,波兰前参议长龙津·帕斯图夏克好奇地询问工作人员。

当得知图片记录了该班列首次通车的场景,并且中国现在还有另一趟专列可直达首都华沙时,他频频点头,称赞波中经贸发展一日千里。

这是当地时间6月14日于波兰科学院内启动的“美丽中国·美丽波兰”图片展中的一幕。这天的华沙见证了一系列中国文化精品在波兰的集中亮相。

当天上午开幕的“美丽中国·美丽波兰”图片展,以中波传统友谊为基调,兼顾今天友好交往。展出的40余幅精美图片,以自然景观、人文景观、友好交往等来展现中波两国的自然风光、历史文化以及双边交流。其中中国摄影家协会还专门为此次展览供图,呈现了中国摄影家镜头下的波兰印象。

当天下午,华沙肖邦国际机场内最大的Virgin书店,中波两国人士在此为中国主题图书展销月活动剪彩。

“希望以此为一扇窗口,使更多的波兰读者感知中国当代社会以及历史和文化,帮助大家更直接地了解和认识当代中国。”中国国务院新闻办公室副主任郭卫民表示,值此中国国家主席即将访问波兰的重要时机,在波兰举办中国主题展销月活动,对于促进两国的文化交流,增加两国人民之间心灵互动,具有十分重要而特别的意义。

据介绍,展销的中国主题图书内容与中国政治、经济、文学、历史、文化等各个方面近百种中国图书;除了英文版图书,还有20种波兰文版图书。

在上述书籍中,既有《中国梦世界分享》《一粒种子改变世界:袁隆平传》等介绍当代中国发展成就的书籍;也有《长城》《中国文明史》《论语》《圆明园》《汉字的故事》等介绍中国传统文化和人文历史的书籍;还有中国作家协会主席铁凝的《永远有多远》、副主席王安忆的《小饭店》、青年优秀作家滕肖澜的《美丽的日子》及其他优秀的当代中国文学作品。

拉加代尔集团波兰公司是此次图书展销活动的合作方。该公司总裁Andrzej Kacperski向记者表示,通过拉加代尔遍布华沙和全波兰的上百家书店,将有效地把中国图书传播到波兰各地,“特别是我们在各大机场的书店可以很好地覆盖波兰主流人群,这对于增进波兰社会对中国的了解非常有益。”

当天晚些时候,波兰首家“中国图书中心”在位于华沙的波兰社会科学与人文学大学(SWPS)揭牌启用。中国外文局副局长陆彩荣向该中心赠送了一批图书。“我相信,这所中国图书中心将发挥为整个波兰各所高校的东亚研究系或汉学系,以及老中青一代中国研究者服务的重要作用。”该学东亚文明研究中心主任Krzysztof Gawlikowski教授表示。

(彭大伟)

